



2020

Rapporto annuale della Fondazione per la Rinascita  
di Cés

## Rendiconto della Fondazione 2020

Quel 2020 che ci ha un po' spaventati al suo inizio, non sapendo quali potevano essere le conseguenze sulla stagione a Cés, si è trasformato in un'estate e un'autunno ricco di ospiti e di una bella progettualità.

La futura sala multiuso è stata ricostruita interamente con una particolare cura ed attenzione ai dettagli, creando così una struttura armoniosa, piacevole alla vista e che si è conclusa in autunno con un bel tetto in piode. Sarà utilizzabile dal momento della sua inaugurazione ufficiale ad inizio agosto 2021, dagli ospiti, in particolare i grandi gruppi che avranno a disposizione uno spazio adatto e protetto per le loro attività, qualora non fosse possibile rimanere all'esterno.

Il grande progetto di Riqualficazione ecologica e paesaggistica ha riempito una quarantina di pagine, con tutti gli obiettivi, le misure da mettere in atto e una previsione dei finanziamenti necessari per poterli realizzare. Ora l'abbiamo sottoposto all'ufficio cantonale competente e ad alcune fondazioni sensibili ai nostri obiettivi, essi vertono al disboscamento e al potenziamento dei pascoli, là dove il bosco è fortemente avanzato negli ultimi 50 anni, diminuendo la biodiversità di habitat particolari: umidi, secchi o rocciosi, specifici ad un certo tipo di flora e fauna. E' in quell'ambito che vorremmo intervenire nei prossimi anni e da qui la necessità di strutturare questi interventi con un grande progetto specifico.

Anche il progetto di ristrutturazione della stalla «Pandora», che si trova sul lato sud del paese, di fianco alla chiesa, si sta concretizzando. Cerchiamo un compromesso tra una ristrutturazione innovativa e nello stesso tempo fortemente conservativa, che tiene conto dell'illuminazione naturale degli spazi, di una buona isolamento e del tipo di utilizzo che ne vorremmo fare. Ci auguriamo che nel corso del 2022 questo nuovo cantiere valorizzerà la bella stalla Pandora.

Intanto ci apprestiamo ad aprire la nuova stagione con già molte prenotazioni per le case. Il gruppo di gestione 2021 sarà formato da Chiara ed Alberto con i loro bambini Guido Olmo e Matilda per tutta la stagione, per parte



della stagione da Lea e Sebastián con il loro figlio Ajun e nei mesi di settembre e ottobre si aggiungerà Sabine Mahler.

Siamo fiduciosi nella buona riuscita delle nostre attività e continuiamo a perseguire con piacere e convinzione lo scopo principale della Fondazione: la rinascita di Cés. Grazie di cuore a tutte le amiche e gli amici che con la loro presenza e il loro sostegno finanziario ci permettono di realizzare questo virtuoso obiettivo!

*Un caro saluto da Elena Camponovo, presidentessa*

## **Bericht des Stiftungsrats 2020**

*Jenes Jahr 2020, das uns zu Beginn ein wenig erschreckte, da wir nicht wussten, welche Auswirkungen die «Corona-Krise» auf unsere Saison haben könnte, verwandelte sich in einen Sommer und Herbst mit vielen Gästen und grosser Tatenlust.*

*Der auffällige «Streustall» wurde mit besonderer Sorgfalt und Liebe zum Detail komplett neu aufgebaut. Im Herbst konnte die neue «Casa cultura» mit dem grossen Mehrzweckraum mit einem schönen Dach aus Natursteinplatten gedeckt werden. Das Gebäude wird ab dem Zeitpunkt der offiziellen Eröffnung Anfang August 2021 für Gäste nutzbar sein.*

*Gegen Ende Jahr konnten wir das Dossier für das mehrjährige grosse Projekt zur ökologischen und landschaftlichen Aufwertung fertigstellen und an mögliche Geldgeber verschicken. Mit Interventionen in fünf Teilgebieten bezwecken wir die Förderung der Biodiversität und das Freilegen von verwaldetem Weideland. Darüber hinaus schafft das Projekt auch Gelegenheiten für sinnvolle gemeinschaftliche Arbeitseinsätze in Cés. Zudem sind Inventarisierungen von Fauna und Flora und ein entsprechendes Monitoring vorgesehen.*

*Auch beim Projekt zur Renovation der «Stalla Pandora», an der Südseite des Dorfes neben der Kirche gelegen, sind wir einen*

*Schritt weitergekommen. In der Ausgestaltung streben wir einen Kompromiss zwischen innovativen und traditionellen Elementen an. Wir planen, im Frühling 2021 ein Baugesuch einzureichen und im Laufe des Jahres 2022 mit den Bauarbeiten zu beginnen.*

*In der Zwischenzeit bereiten wir uns auf die Eröffnung der neuen Saison vor. Vor allem das kleine Haus «Ti an Dour» und das Appartement «MariAllegra» sind bereits gut vermietet. Die Betriebsgruppe 2021 besteht aus Chiara und Alberto mit ihren Kindern Guido Olmo und Matilda (für die ganze Saison), für einen Teil der Saison zusätzlich Lea und Sebastián mit ihrem Sohn Ajun, sowie im Spätsommer Sabine Mahler.*

*Wir verfolgen weiterhin mit Freude und Überzeugung den Hauptzweck der Stiftung: Die Wiederbelebung von Cés.*

*Vielen Dank an alle Freundinnen und Freunde, die es uns mit ihrer Anwesenheit und mit ihrer finanziellen Unterstützung ermöglichen, dieses Ziel zu verwirklichen!*

*Ein herzlicher Gruss von Elena Camponovo, Präsidentin*





## Novità dal comitato CdC

L'assemblea dell'Associazione «Comunità di Cés» d'inizio agosto 2020 ha portato un rinnovo dei membri del comitato. Ringraziamo di cuore tutti i membri per il lavoro svolto. I cinque giovani membri si presentano.

*«Un anno di grandi cambiamenti. Quest'anno è il mio terzo anno come membro del CdC. Salgo a Cés ogni anno, da quando sono piccola. Cés per me è sempre stato un luogo dove ci si trova in contatto con la natura, le sue stagioni e i suoi ritmi, dove è possibile l'incontro e le nuove conoscenze. Dove il passato e il futuro si incontrano, la vita e le abitudini dei contadini di un tempo si uniscono creando un esempio di realtà per il futuro, più ecologico e sostenibile. Un esempio per i giovani, per capire che uno stile di vita sostenibile per il pianeta e in equilibrio con l'ambiente, è possibile. Con le svariate attività si può conoscere e sperimentare i vari aspetti di una vita semplice e collettiva. In anno in anno le idee e i progetti crescono, con l'obiettivo di far conoscere i diversi aspetti della vita di Cés a tutti.*

*Come ogni anno, il comitato dell'associazione organizza dei fine settimana di attività. Il fine settimana della legna svolto nel mese di settembre ha avuto un grande successo. Erano presenti molte persone che hanno potuto scoprire o rivivere la realtà di Cés. Il gruppo di comitato è stato molto soddisfatto dei lavori svolti, ma soprattutto collaborativo nell'organizzazione e nella gestione del progetto ed entusiasta per mettere in atto progetti futuri e far vivere Cés.»*

*(Irene Fettolini)*

*«Ho conosciuto Cés a un weekend di Pentecoste organizzato dall'associazione nel 2016 e mi è subito piaciuto lo spirito di questo progetto, specie perché molto vicino alla natura. Da quel momento ho partecipato a quasi tutti gli eventi organizzati dall'associazione CdC in maniera sempre più attiva. Nel 2018 sono diventato socio e un anno dopo ho avuto un ruolo in prima linea nel progetto «Vivalocompost» [gabinetti a compost]. Vedendo che mi piaceva quello che facevo, nel 2020 ho deciso di dedicarmi ancora di più entrando a far parte del comitato, e durante il primo evento che abbiamo organizzato ho ritrovato un buon*

*equilibrio ed energia in questo nuovo gruppo.»*

*(Samuel Unterhofer)*

*«Io sono uno di quei ragazzi che Cés ha visto crescere, da bebè fino ad ora. Cés ha sempre avuto un posto speciale nel mio cuore, legato a tante bellissime esperienze, ricordi ed emozioni. Con la mia entrata del CdC (02.08.2020) voglio dare continuità a questo progetto e permettere ad altre persone di vivere Cés e la sua bellezza. Un luogo di incontro e tradizione, di grandi amicizie ed emozioni, di tranquillità e gioia.»*

*(Rafael Chianese)*

*«Gradini in pietra, sempre aperta è la porta della memoria.»*

*(Tamara Varini)*

*«Conosco Cés tramite diverse esperienze come gruppo di gestione e altro, ultimamente mi è nato l'interesse di scoprire un'altra parte (delle tante) che porta avanti attraverso l'organizzazione, la comunicazione, la collaborazione e la relazione, il progetto di Cés.»*



*Cés è per me un posto d'incontro tra natura e uomo, tra diverse culture, lingue, persone e caratteri, dove nasce uno scambio reciproco di saperi, relazioni, idee, bisogni... e conflitti, per evolvere.*

*Credo che con questo incarico farò scoperte che mi apriranno altre vie e porterò un'altra prospettiva in più, come quelle dei tanti personaggi e gruppi che insieme attivi modellano Cés.»*

*(Francesco Malvicini)*

### Erneuerung des Vereinsvorstands CdC

*Im August 2020 wählte die Jahresversammlung des Vereins «Comunità di Cés» einen neuen Vorstand. Die fünf jungen Mitglieder stellen sich vor.*

*«Ein Jahr der großen Veränderungen. Dieses Jahr ist mein drittes Jahr als Mitglied des Vereinsvorstands. Seit meiner Kindheit fahre ich jedes Jahr nach Cés – ein Ort, an dem man in Kontakt mit der Natur, ihrem Rhythmus und den Jahreszeiten ist, wo man Leute treffen und neue Bekanntschaften knüpfen kann, wo sich Vergangenheit und Zukunft treffen. Cés zeigt auf, dass ein nachhaltiger Lebensstil im Gleichgewicht mit der Umwelt möglich ist. Bei verschiedenen Aktivitäten kann man viele Aspekte eines einfachen und gemeinsamen Lebens kennenlernen und erfahren. Die Ideen und Projekte wachsen von Jahr zu Jahr. Das vom Vereinsvorstand organisierte alljährliche Herbstwochenende war ein grosser Erfolg mit vielen Menschen in einer sehr angenehmen Stimmung. Wir freuen uns darauf, weitere Projekte umzusetzen und Cés zum Leben zu erwecken.»*

*(Irene Fettolini)*

*«Ich lernte Cés erstmals während des Vereinswochenendes an Pfingsten 2016 kennen und mochte sofort den Geist dieses Projekts, vor allem wegen seiner Nähe zur Natur. Seitdem habe ich an fast allen vom Verein organisierten Veranstaltungen teilgenommen und zunehmend auch bei der Organisation geholfen. 2018 trat ich dem Verein bei und engagiere mit seither unter anderem im Projekt «Vivalocompost» [Trockenkompost-Toiletten]. 2020 trat ich dem Vorstand bei und finde in dieser*

## **La Fondazione**

Lo scopo della «Fondazione per la Rinascita di Chiesso / Cés» (FRC) è fissato negli statuti, come iscritto nel Registro di Commercio: «Salvaguardare e conservare il ‚monte‘ (Maggese) di Cés (Chiesso, Chironico) nelle sue caratteristiche tradizionali; ridare vita all’agglomerato di Cés (Chiesso), segnatamente con la promozione di esperienze di vita comunitaria.»

La Fondazione possiede le infrastrutture del progetto e formalmente è il datore di lavoro per il gruppo operativo. Il Consiglio di Fondazione è responsabile per gli aspetti amministrativi e legali e per lo sviluppo a lungo termine del progetto. I membri sono Elena Camponovo (presidentessa), Christoph Müller (segretario), Bernhard Nievergelt (cassiere), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel e Lidia Selldorf. Il bilancio della Fondazione viene controllato dallo Studio Fiduciario Udo Schiller, Lugano. La Fondazione è iscritta nel Registro di Commercio del Cantone Ticino ed è sotto il controllo della Vigilanza delle fondazioni da parte dello Stato.

## **L'Associazione**

L'Associazione «Comunità di Cés» (CdC) è fondatrice della FRC, elegge ogni due anni il Consiglio di Fondazione e sostiene l'andamento pratico del progetto. Il Comitato attuale è formato da Irene Fettolini, Tamara Varini, Rafael Chianese, Samuel Unterhofer e Francesco Malvicini. Il comitato si occupa dei progetti in corso: in primavera introduce il gruppo operativo e si occupa della messa in servizio degli orti e delle case. In estate organizza l'assemblea annuale dell'associazione. In autunno organizza l'incontro per la cura del paesaggio e si occupa di chiudere le case e di preparare gli orti per l'inverno. Ad oggi l'associazione CdC conta 45 membri. Tutti i soci dell'associazione sono o erano membri attivi, e possono aderire solo se conoscono bene e in modo pratico la realtà del progetto della rinascita di Cés. Ogni inizio agosto ha luogo l'assemblea annuale durante la quale possono venire accolti nuovi membri.

## **Die Stiftung**

*Das Ziel der Stiftung «Fondazione per la Rinascita di Chiesso (Cés)» (FRC, deutsch: Stiftung zur Wiederbelebung von Cés) besteht darin, das Monte di Cés in seiner traditionellen Charakteristik zu erhalten und neu zu beleben, namentlich mit der Förderung von Erfahrungen in gemeinschaftlichen Lebensweisen. Die FRC besitzt die Infrastruktur des Projekts und ist formell Arbeitgeberin der Betriebsgruppe. Der Stiftungsrat ist für die administrativen und juristischen Aspekte und für die langfristige Entwicklung des Projekts zuständig. Die Mitglieder sind: Elena Camponovo (Präsidentin), Christoph Müller (Sekretär), Bernhard Nievergelt (Kassier), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel und Lidia Selldorf. Die Jahresrechnung der Stiftung wird vom Treuhandbüro Udo Schiller kontrolliert. Die Stiftung ist im Handelsregister des Kantons Tessin eingetragen und untersteht der staatlichen Stiftungskontrolle.*

## **Der Verein**

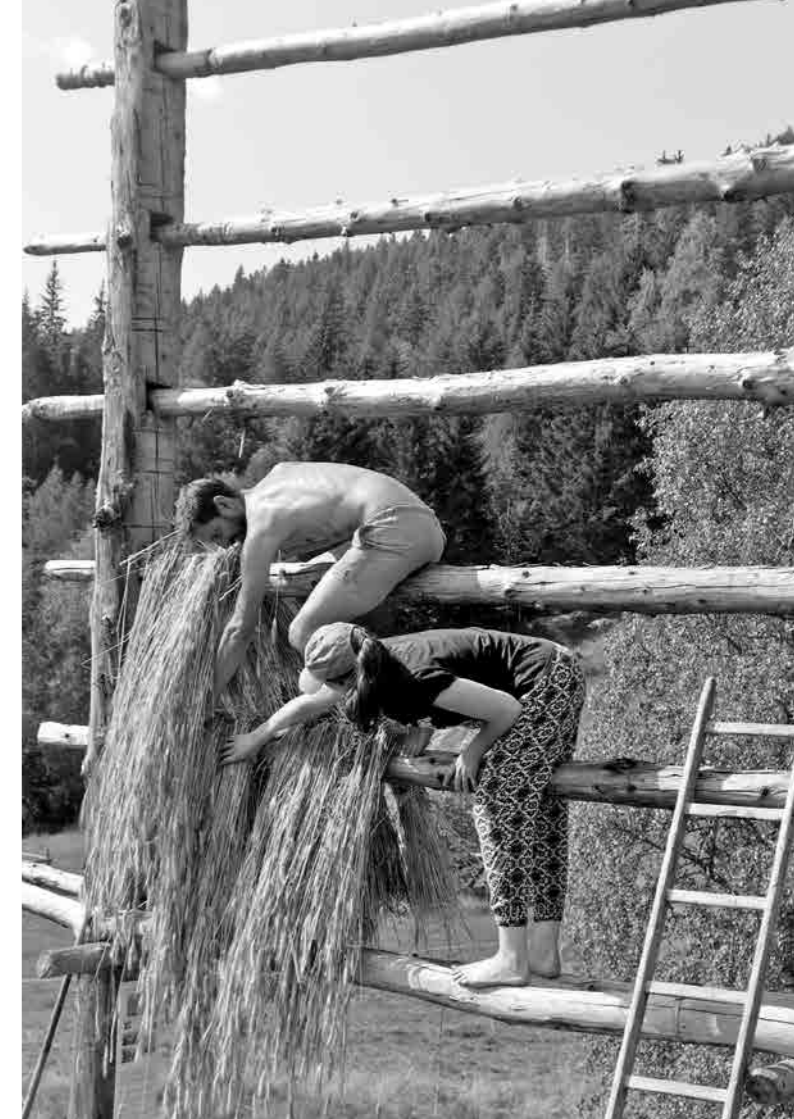
*Der Verein «Comunità di Cés» (CdC) ist Stifter der FRC, wählt alle zwei Jahre den Stiftungsrat und unterstützt den laufenden Betrieb des Projekts. Der aktuelle Vorstand besteht aus Irene Fettolini, Tamara Varini, Samuel Unterhofer, Rafael Chianese und Francesco Malvicini. Der Vereinsvorstand kümmert sich v.a. um den laufenden Betrieb des Projekts: Im Frühling die Einführung der Betriebsgruppe sowie die Inbetriebnahme der Gärten und Häuser, im Sommer die Durchführung der Jahresversammlung, im Herbst die Organisation eines Treffens für Naturpflegearbeiten und zur Einwinterung der Häuser und Gärten. Zur Zeit zählt der Verein 45 Mitglieder, die alle aktiv in das Projekt involviert sind oder waren. Bedingung für die Mitgliedschaft ist, dass man während einiger Zeit in Cés mitgearbeitet hat und so einen vertieften Einblick in die Situation vor Ort gewinnen konnte. Jeweils Anfang August findet die Jahresversammlung statt, bei der auch neue Mitglieder aufgenommen werden.*

*neuen Gruppe eine gute Balance und positive Energien.»  
(Samuel Unterhofer)*

*«Ich bin einer der Jungs, denen Cés seit dem Babyalter beim Aufwachsen zugesehen hat, bis jetzt. Cés hat immer einen besonderen Platz in meinem Herzen gehabt, verbunden mit vielen wunderbaren Erfahrungen, Erinnerungen und Emotionen. Mit meinem Eintritt in den Vorstand am 02.08.2020 möchte ich diesem Projekt Kontinuität verleihen und anderen Menschen die Möglichkeit geben, Cés und seine Schönheit zu erleben. Ein Ort der Begegnung und Tradition, von grossen Freundschaften und Emotionen, von Beschaulichkeit und Freude.»  
(Rafael Chianese)*

*«Stufen aus Stein, immer offen die Tür der Erinnerung.»  
(Tamara Varini)*

*«Ich kenne Cés durch verschiedene Erfahrungen, auch in der Betriebsgruppe. In letzter Zeit interessiert es mich vermehrt, weitere Aspekte dieses Projekts kennenzulernen, wie Organisation, Kommunikation, Zusammenarbeit und Beziehungen. Cés*



*ist für mich ein Ort der Begegnung zwischen Natur und Mensch, zwischen verschiedenen Kulturen, Sprachen, Menschen und Charakteren, wo ein gegenseitiger Austausch von Wissen, Beziehungen, Ideen, Bedürfnissen stattfindet – auch mit Konflikten, die für die Weiterentwicklung nötig sind. Ich glaube, dass ich mit diesem Engagement Entdeckungen machen werde, die mir neue Wege eröffnen und mir andere Sichtweisen zeigen, wie jene der vielen Personen und Gruppen, die Cés gemeinsam aktiv gestalten.»*

*(Francesco Malvicini)*

## **Sono un'eroina! - Potere femminile sull'alpe**

Tre studentesse della HSLU di Lucerna, lavoro sociale, hanno organizzato un campo per ragazze nel luglio 2020, dimostrando quanto Cés possa essere un luogo ideale per tali attività.

*Viviamo in un'epoca di individualizzazione e pluralizzazione degli stili di vita. Questo spesso si traduce in una mancanza di orientamento e in richieste eccessive rivolte ai giovani. Quando le ragazze fanno i conti con la loro identità durante l'adolescenza, si confrontano con norme e aspettative contraddittorie. Pertanto, è fondamentale che le ragazze siano rafforzate e accompagnate nel loro sviluppo.*

*Il campo «Mädchen-Power auf der Alp» si basa su un concetto di Regula Friedli. I partecipanti imparano in cinque fasi come superare le difficoltà e sviluppare le proprie capacità. Come parte di un progetto universitario, abbiamo sviluppato ulteriormente questo concetto con l'obiettivo di promuovere la resilienza dei partecipanti – o meglio delle nostre eroine in erba – e rafforzare il loro sviluppo della personalità in modo che siano meglio attrezzate per affrontare le grandi e piccole sfide della loro vita.*

*L'eterogeneo gruppo di ragazze, dagli 8 ai 14 anni, guidato dalla figura di «Ronja Räubertocher», ha camminato su per la montagna, sulle rocce ed attraverso una foresta di betulle, passando accanto a gnomi grigi e altre creature mitiche, fino a raggiungere la loro destinazione, il vecchio castello dei ladri «Veridirum». Durante una settimana, le ragazze hanno frequentato una scuola per eroine, dove hanno creato scene teatrali, imparato a combattere ed esplorato giocosamente le proprie capacità. Serate*



*accoglienti attorno al fuoco, esercizi notturni spaventosi e ein coraggioso salto nella gelida cascata hanno contribuito a riempire di risate, gioia e unione le giornate a Cés. Il coronamento è stato lo spettacolo alla fine della settimana, in cui il pubblico è stato sorpreso da scene, sketch e performance di danza auto-prodotte dalle ragazze nei vari angoli del villaggio. Mentre si salutavano, c'erano lacrime nei loro occhi e risate felici sui loro volti.*

*Non passerà molto tempo prima che sia di nuovo estate - e quindi tempo per il prossimo «Girls' Power Camp» (9-14 agosto 2021, iscrizioni su [theatralis.ch](http://theatralis.ch)).*

*Nicole Friedli, Jeannine Duff, Elena Reinschmidt*

## **Ich bin eine Heldin! Mädchen-Power auf der Alp**

*Drei Studentinnen der Fachhochschule HSLU, Soziale Arbeit, luden im Juli 2020 zu einem speziellen Mädchen-Camp ein und zeigten, dass Cés ein idealer Ort für solche Aktivitäten ist.*

*Die heutige Zeit der Individualisierung und Pluralisierung der Lebensformen führt besonders für Jugendliche oft zu Orientierungslosigkeit und Überforderung. Wenn sich Mädchen in der Adoleszenz mit ihrer Identität auseinandersetzen, werden sie mit widersprüchlichen Normen und Erwartungen konfrontiert. Deshalb ist es zentral, dass Mädchen in ihrer Entwicklung gestärkt werden.*

*Das Lager „Mädchen-Power auf der Alp“ basiert auf einem Konzept von Regula Friedli. Die Teilnehmerinnen lernen in fünf Phasen, Schwierigkeiten zu bewältigen und eigene Lösungen zu entwickeln. Im Rahmen eines Fachhochschulprojektes haben wir dieses Konzept weiter ausgearbeitet, mit dem Ziel, die Teilnehmerinnen – bzw. die angehenden Heldinnen – in ihrer Resilienz zu fördern und in ihrer Persönlichkeitsentwicklung zu stärken.*

*Nach viel Planen war es soweit: Die Lagerwoche vom 3.-7. Juli 2020 konnte beginnen. Das Mädchen-Power Lager war erfüllt von Leben, Lachen und Zusammensein. Unsere kunterbunte Mädchengruppe zwischen 8-14 Jahren wanderte, angeführt von «Ronja*

*Räubertocher», den Berg hinauf, über Felsen und durch einen Birkenwald, vorbei an Graugnommen und anderen Fabelwesen, bis sie ihr Ziel, die alte Räuberburg «Veridirum», erreichten. Während einer Woche besuchten die Mädchen eine Heldinnen-Schule, in der sie Theaterszenen kreierte, Stockkampf erlernten und sich spielerisch damit auseinandersetzten, wie jede von ihnen zu einer ganz individuellen Heldin werden kann. Auch gemütliche Abende am Lagerfeuer, schaurige Nachtübungen und ein mutiger Sprung in den kalten Wasserfall gehörten dazu. Den krönenden Abschluss bildete die Aufführung am Ende der Woche, in der die Zuschauer von den Mädchen an allen Ecken des Dorfes mit selbstgemachten Szenen, Sketches und Tanzdarstellungen überrascht wurden. Beim Abschied waren Tränen in den Augen und gleichzeitig frohes Lachen auf den Gesichtern. Nicht mehr lange und dann ist wieder Sommer – und somit Zeit für das nächste Mädchen-Power Lager (9.-14. 8. 2021, Anmeldungen unter [theatralis.ch](http://theatralis.ch)).*

*Nicole Friedli, Jeannine Duff, Elena Reinschmidt*







## Casa Cultura Anna Gioia - Un sogno diventa realtà

Regula Friedli, membro di lunga data del consiglio di fondazione, riferisce del suo progetto per un nuovo edificio sostitutivo delloa«Streustall». Cés ha ricevuto una nuova grande «casa cultura»!

*La vecchia e fatiscente «Streustall» è stata ricostruita. L'esterno è uguale, ma nuovo di zecca! Con il nuovo edificio abbiamo guadagnato una sala di 60 m2 in cui si possono svolgere seminari, attività di musica, teatro, danza, yoga, Qi-Gong o meditazione. Un sogno a lungo coltivato è diventato realtà.*

*Il cantiere è iniziato solo nel corso del mese di giugno 2020 a causa del Corona-Virus. La struttura è stata costruita a valle, poi trasportata in elicottero e con ammirevole precisione gli spessi tronchi di larice sono stati collocati strato su strato dall'alto. Sul cantiere, quattro uomini del team della ditta di Werner Breu hanno lavorato mano nella mano con il pilota e l'assistente di volo. Ogni giorno il nuovo edificio cresceva di tre strati di travi. Per poter omettere il muro centrale, sono stati inseriti due arcarecci centrali nascosti nella facciata. Il tetto in pietra di 40 tonnellate poggia su un sottotetto isolato ed è stato coperto principalmente con piode in granito della Valle di Blenio. Un locale al piano terra sarà usato come ingresso e guardaroba, l'altro come ripostiglio.*

*Benjamin ha fatto i lavori interni fino all'inizio dell'inverno: posato un pavimento in abete e installato le vecchie porte. Da giugno 2021 continueremo a costruire gli interni e non vediamo l'ora di festeggiare!*

**Festa d'inaugurazione 7/8 agosto 2021 e  
affitto della Casa Cultura**

Purtroppo, a causa del numero limitato di posti e le restrizioni dovute alla pandemia, non possiamo rendere pubblica la celebrazione. Pertanto siete invitati ad affittare la casa da stagione 2022 e a godervela in questo modo. Si può affittare a giornata o a settimana, assieme alla casa Veridirum o ad altre case di Cés. Non vediamo l'ora che gruppi innovativi, tradizionali ed entusiasti riempiano la casa di vita.

Se siete interessati, mettetevi in contatto tramite [ces-vermietung@gmx.ch](mailto:ces-vermietung@gmx.ch).

*Regula Friedli*





## Casa cultura Anna Gioia - Ein Traum geht in Erfüllung

*Regula Friedli, langjähriges Mitglied des Stiftungsrats, berichtet über ihr Projekt für einen Ersatzneubau des «Streustalls». Cés hat ein neues grosses «Kulturhaus» erhalten!*

Er steht! Der alte, baufällige Streustall ist neu aufgebaut – von aussen alles gleich und doch ganz neu! Wir haben mit dem Neubau einen 60 m<sup>2</sup> grossen Raum geschaffen, in welchem Musik, Theater, Tanz, Yoga, Qi-Gong oder Meditation stattfinden kann. Das Haus soll auch für Seminare mit Gruppen offenstehen. Ein lange gehegter Traum für Cés geht mit diesem neuen Gebäude in Erfüllung.

Der Bau startete wegen Corona erst im Juni 2020 und war spektakulär modern gepaart mit traditionellem Handwerk. Mit bewundernswerter Genauigkeit wurden die dicken Lärchenstämme Lage um Lage aus der Luft platziert. Auf der Baustelle arbeiteten vier Männer aus Werner Breus Team Hand in Hand mit Pilot und Flughelfer. Jeden Tag wuchs der neue Stall um drei Balkenlagen. Um die Mittelwand des Gebäudes weglassen zu können, setzte man zwei enorm dicke Mittelpfetten verdeckt in die Fassade ein. Das 40 Tonnen schwere Steindach ruht auf einem isolierten Unterdach und wurde mehrheitlich mit neuen Granitplatten aus dem Bletial gedeckt. Der eine Raum im Erdgeschoss / Keller wird als Eingang und Garderobe genutzt, der andere als Lagerraum. Benjamin hat bis zum Wintereinbruch am Innenausbau gearbeitet: Einen Fichtenholzboden verlegt, alte Türen eingesetzt und vieles mehr. Ab Juni 2021 werden wir weiterbauen und wir freuen uns auf das bevorstehende Fest.

### Einweihungsfest am 7./8. August 2021 und Vermietung der Casa Cultura

*Wir werden Anfangs Juni persönliche Einladungen versenden. Wegen der begrenzten Anzahl Plätze und Corona können wir das Fest leider nicht öffentlich machen. Deshalb sind alle andern herzlich willkommen, das Haus ab Saison 2022 zu mieten und so zu geniessen. Es kann tage- oder wochenweise zum Haus Veridirum oder zu anderen Häusern in Cés gemietet werden. Wir sind gespannt auf innovative, traditionelle und fröhlich bewegte Gruppen, die das Haus mit Leben füllen werden. Bei Interesse meldet euch über [ces-vermietung@gmx.ch](mailto:ces-vermietung@gmx.ch)*

**CONTO ECONOMICO / ERFOLGSRECHNUNG 2020**

Uscite / Ausgaben	2020	2019	±
Contributi per permanenti / Personalaufwand	22.980,60	19.000,00	3.980,60
Vitto per permanenti / Verpflegung Betriebsgruppe	9.890,00	8.170,00	1.720,00
Oneri sociali / Sozialleistungen	8.023,30	5.873,35	2.149,95
Assicurazioni / Versicherungen	4.239,60	1.147,55	3.092,05
Vitto per volontari / Verpflegung Volontäre	2.241,40	1.916,45	324,95
Onorari lavori per Ces	10.000,00	--	10.000,00
<b>Uscite personale / Gesamtausgaben Mitarbeitende</b>	<b>57.374,90</b>	<b>36.107,35</b>	<b>21.267,55</b>
Spese trasporto, teleferica / Transporte, Seilbahn	2.481,90	1.406,30	1.075,60
Amministrativi e postali / Bürokosten	4.817,40	10.470,80	-5.653,40
Spese telefoniche / Telefon	1.365,40	887,80	477,60
Rapporto annuale, pubblicità / Jahresbericht, Werbung	3.052,80	2.907,40	145,40
Tassa soggiorno / Kurtaxen	828,10	875,60	-47,50
Assicurazioni immobili / Gebäudeversicherung	1.689,80	1.679,40	10,40
Spese giornaliere / Haushalt	1.187,20	1.320,32	-133,12
Attrezzi e riparazioni / Werkzeug und Reparaturen	1.786,20	2.871,35	-1.085,15
Acqua e elettricità / Wasser und Strom	1.097,40	--	1.097,40
Spese diverse / Diverser Aufwand	1.711,30	7.758,84	-6.047,54
<b>Uscite per cose / Sachausgaben</b>	<b>20.017,50</b>	<b>30.177,81</b>	<b>-10.160,31</b>
MaoMao	107,70	107,70	--
Speranza	2.637,70	107,70	2.530,00
Ti an dour	2.953,90	1.722,50	1.231,40
Veridirum	1.059,70	389,70	670,00
Stalle e simile / Ställe	2.228,10	8.616,00	-6.387,90
<b>Uscite immobili / Immobilien</b>	<b>8.987,10</b>	<b>10.943,60</b>	<b>-1.956,50</b>

Bestiame/affito terreni / Tiere/Landpacht	686,10	--	686,10
Orto e prodotti / Garten und Produkte	1.886,40	907,45	978,95
<b>Spese agricoltura e paesaggio / Landwirtschaft</b>	<b>2.572,50</b>	<b>907,45</b>	<b>1.665,05</b>
<b>Interessi passivi / Passivzinsen</b>	<b>2.810,00</b>	<b>2.870,00</b>	<b>-60,00</b>
<b>Ammortamenti / Abschreibungen</b>	<b>500,00</b>	<b>1.000,00</b>	<b>-500,00</b>

**Totale uscite / Total Ausgaben** **92.262,00** **82.006,21** **10.255,79**

Entrate / Ertrag	2020	2019	±
Contributi da privati / Beiträge von Privaten	28.332,43	26.116,00	2.216,43
Servizi per terzi / Dienstleistungen für Dritte	14.220,00	18.280,00	-4.060,00
<b>Contributi finanziari / Spenden und Dienstleistungen</b>	<b>42.552,43</b>	<b>44.396,00</b>	<b>-1.843,57</b>
Servizi per campi e ospiti FRC / Dienstleistungen für Gäste	7.850,00	9.529,90	-1.679,90
Vendita libri/cartoline / Verkauf Drucksachen	276,30	195,50	80,80
Vendita magliette / Verkauf T-Shirts	225,00	480,00	-255,00
Vendita legna / Verkauf Brennholz	971,00	1.129,00	-158,00
Entrate diverse / Verschiedenes	1.913,55	579,30	1.334,25
<b>Entrate varie / Diverse Einnahmen</b>	<b>11.235,85</b>	<b>11.913,70</b>	<b>-677,85</b>
<b>Pernottamenti / Übernachtungen</b>	<b>23.536,59</b>	<b>21.751,72</b>	<b>1.784,87</b>
Orto e prodotti / Garten und Produkte	6.387,40	529,20	5.858,20
Fitto agricolo / Pacht	800,00	800,00	--
<b>Entrate agricoltura / Einnahmen Landwirtschaft</b>	<b>7.187,40</b>	<b>1.329,20</b>	<b>5.858,20</b>
<b>Perdita / Verlust</b>	<b>7.749,73</b>	<b>2.615,59</b>	<b>5.134,14</b>

**Totale entrate / Einnahmen total** **92.262,00** **82.006,21** **10.255,79**

BILANCIO / BILANZ 2020

ATTIVI

	31.12.2020	31.12.2019
CCP 65-2518-6	9.429,31	7.253,44
Conto ABS	309,63	1.875,73
Debitori / Debitoren	18.839,65	3.469,20
<b>Attivo circolante /</b>		
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>28.578,59</b>	<b>12.598,37</b>
Sostanza immobiliare /		
Immobilien	217.500,00	217.500,00
Beni mobili / Mobiliar	500,00	500,00
Falciatrice / Mäher	3.500,00	4.000,00
<b>Attivo fisso /</b>		
<b>Anlagevermögen</b>	<b>221.500,00</b>	<b>222.000,00</b>
<b>Somma dei attivi /</b>		
<b>Aktiven</b>	<b>250.078,59</b>	<b>234.598,37</b>

PASSIVI

	31.12.2020	31.12.2019
<b>Creditori/Kreditoren</b>	26.824,05	2.116,95
<b>Prestiti a breve termine</b>		
<b>Kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>26.824,05</b>	<b>2.116,95</b>
Prestiti con interesse /		
Darlehen mit Zinsen	148.000,00	148.000,00
Prestiti senza interesse /		
Zinslose Darlehen	33.000,00	33.000,00
<b>Prestiti a lungo termine</b>		
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>	<b>181.000,00</b>	<b>181.000,00</b>
Fondo per Personale /		
Personalfonds	--	1.477,15
Patroncinio paese /		
Landschaftsfonds	9.163,40	9.163,40
<b>Accantonamenti /</b>		
<b>Rückstellungen</b>	<b>9.163,40</b>	<b>10.640,55</b>
<b>Capitale proprio /</b>		
<b>Eigenkapital</b>	<b>33.091,14</b>	<b>40.840,87</b>
<b>Somma dei passivi /</b>		
<b>Passiven</b>	<b>250.078,59</b>	<b>234.598,37</b>

Commento sul rendiconto finanziario 2020

Il Covid-19 ha segnato anche l'anno finanziario 2020 della Fondazione. Dopo prospettive inizialmente piuttosto cupe, l'estate si è sviluppata bene e grazie al grande impegno del gruppo di gestione e al vostro costante e generoso sostegno, chiudiamo con un deficit di 7'749,73 franchi, nettamente inferiore ai 20'000 franchi previsti - grazie mille!

Per quanto riguarda le spese, i costi del personale, significativamente più alti, possono essere spiegati dal grande gruppo operativo, dall'inclusione nel sistema di previdenza professionale, compresi i pagamenti aggiuntivi e i pagamenti di onorari, ora elencati nei costi del personale. Di conseguenza i conti precedentemente utilizzati per questo scopo sono stati sgravati (Amministrativi postali, Spese diverse). Dal lato delle entrate, abbiamo fatto meno lavoro per conto terzi, ma abbiamo aumentato le entrate dalla vendita dei prodotti di Ces. Una menzione speciale si può fare per l'aumento delle entrate dagli affitti delle case rispetto all'anno precedente: anche se avevamo ricevuto molte cancellazioni fino a giugno, poi Ces è diventato sempre più interessante e ricercato come luogo di soggiorno.

*Covid-19 hat auch das Finanzjahr 2020 der Fondazione geprägt. Nach anfänglich düsteren Perspektiven hat sich der Sommer gut entwickelt und wir schliessen dank grossem Einsatz der Betriebsgruppe und der wie gewohnt grosszügigen Unterstützung durch euch mit einem Defizit von CHF 7'749.73 und damit deutlich tiefer als die erwarteten CHF 20'000.- - vielen herzlichen Dank!*

*Auf der Ausgabenseite erklären sich die deutlich höheren Personalkosten mit der grossen Betriebsgruppe, der Aufnahme in die berufliche Vorsorge inklusive Nachzahlungen und der neu unter Personalkosten aufgeführten Honorarzahungen. Entsprechend wurden die bisher dafür genutzten Konten entlastet (Bürokosten, Diverser Aufwand). Auf der Einnahmenseite konnten wir weniger für Dritte arbeiten, dafür aber den Ertrag beim Verkauf von Ces-Produkten steigern. Speziell zu erwähnen sind die gegenüber dem Vorjahr gestiegenen Einnahmen der Häuservermietung, obwohl wir bis im Juni viele Absagen erhalten hatten, dann aber Ces als Aufenthaltsort immer interessanter wurde.*

*Bernhard Nievergelt, cassiere della Fondazione per la rinascita di Chiesso*



## Collaborare nel progetto per la valorizzazione del paesaggio di Cés

Dall'inizio degli anni 80 fino ad oggi abbiamo continuato a realizzare interventi di manutenzione per preservare l'impressionante paesaggio naturale e culturale dell'altopiano. Il caratteristico mosaico paesaggistico, con le sue diverse sottozone, offre habitat preziosi per una grande varietà di specie vegetali e animali, alcune delle quali rare.

*Nei prossimi anni vogliamo rafforzare questo impegno.* Gli interventi pianificati in cinque zone miglioreranno la condizione di preziose sottozone e impediranno l'imboschimento e la scomparsa dei vari habitat. I due obiettivi principali sono la promozione della biodiversità e la conservazione del paesaggio tipico di Cés.

Questo nuovo progetto offre l'opportunità di collaborare in prima persona, formiamo dei gruppi di lavoro, dove si vivono e condividono le attività e la vita in comune con persone sensibili a queste tematiche. Oltre al tradizionale «Fine settimana della legna» in autunno, ***ci saranno attività di lavoro da lunedì 13 settembre a sabato 2 ottobre 2021.*** La partecipazione è possibile anche solo per alcuni giorni. Pernottamento nella casa «Veridirum», vitto e alloggio gratuiti.

Si prega di inviare le iscrizioni il prima possibile a [natura@cesnet.ch](mailto:natura@cesnet.ch). Informazioni sul progetto a <https://cesnet.ch>.

Non vediamo l'ora di passare tre settimane stimolanti!

*Urs Meierhofer, Fabio Bontadina e Hansruedi Schudel*

## Mitarbeiten beim Projekt zu ökologischen und landschaftlichen Aufwertungen in Cés

*Bereits seit Beginn der 1980er-Jahre führen wir in Cés kontinuierlich Pflegemassnahmen durch, um die eindrückliche Natur- und Kulturlandschaft auf der Hochebene zu erhalten. Das charakteristische Landschaftsmosaik mit seinen vielgestaltigen Teilflächen bietet wertvolle Lebensräume für verschiedenste, teils seltene Pflanzen- und Tierarten.*

***In den kommenden Jahren wollen wir dieses Engagement verstärken.** Mit den geplanten Aufwertungen in fünf Zonen wird der Zustand wertvoller Teilflächen verbessert und dauerhaft der Vergandung und Verwaldung entzogen. Die beiden Hauptziele sind die Förderung der Biodiversität und der Erhalt des typischen Landschaftsbildes von Cés.*

*Darüber hinaus bietet das Projekt Gelegenheiten, Cés zusammen mit Gleichgesinnten auch arbeitenderweise und körperlich zu erleben. In Ergänzung zum traditionellen «Holzwochende» im Herbst **finden vom Mo, 13. September bis zum Sa 2. Oktober 2021 Arbeitseinsätze statt.** Die Teilnahme ist auch tageweise möglich. Übernachtung im Gruppenhaus Veridirum, Kost und Logis frei.*

*Anmeldungen bitte möglichst bald an [natura@cesnet.ch](mailto:natura@cesnet.ch). Informationen zum Projekt unter <https://cesnet.ch>*

*Wir freuen uns auf drei anregende Wochen!*

*Urs Meierhofer, Fabio Bontadina und Hansruedi Schudel*



## ***Sguardi sul 2021 - Agenda ed appuntamenti***

13 – 16 maggio 2021 (Ascensione):	Apertura e preparazione delle case e degli orti per la stagione estiva.
7/8 agosto 2021:	Assemblea annuale dell'Associazione «Comunità di Cés» (CdC) Per diventare membro, le domande di ammissione devono essere presentate per iscritto al Comitato al più tardi 14 giorni prima dell'assemblea.
13 settembre – 2 ottobre 2021:	Lavori di cura della natura, tagliare legna
17-19 settembre 2021:	Fine settimana della legna (evtl. 24-26 settembre)

## ***Le offerte del nostro progetto***

– affittare una casa di vacanza (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra).

L'occupazione attuale delle case è consultabile online nell'Agenda all'indirizzo: <https://cesnet.ch/calendario>

**IMPORTANTE:** Vista la situazione attuale (Corona-Virus SARS-2 CoV), notiamo le vostre prenotazioni con riserva nel garantire l'adempimento del contratto, con un contratto quindi solo provvisorio. Grazie per la vostra comprensione.

– acquistare i nostri prodotti: magliette di Cés, cartoline postali, opuscoli, sciroppi, olio di San Giovanni, e tanto d'altro.

– Impegnarsi a lungo termine nell'Associazione Comunità di Cés o in uno dei suoi gruppi di lavoro.

## ***Ausblick und Agenda 2021***

13. - 16. Mai 2021 (Auffahrt):

7./8. August 2021:

13. September - 2. Oktober 2021:

17.-19. September 2021:

Einrichten der Häuser und Gärten für den Sommerbetrieb.

Jahresversammlung des Vereins «Comunità di Cés» (CdC).

Anträge auf eine Mitgliedschaft sind dem Vorstand bis spätestens

14 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich mitzuteilen.

Naturpflegearbeiten und Holzen im Rahmen des Projekts «ökologische und landschaftliche Aufwertungen 2021-2024»

«Holzwochenende» (Ausweichdatum 24.-26.9.21)

## ***Cés bietet Gelegenheiten...***

... ein Haus zu mieten (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra)

Die aktuelle Belegung der Häuser kann online in dieser Agenda konsultiert werden: <https://cesnet.ch/calendario>

**WICHTIG:** Angesichts der aktuellen Situation (Corona-Virus SARS-2 CoV) gelten die Reservationen bis auf weiteres nur provisorisch. Das heisst, dass wir die Erfüllung der Verträge zur Zeit nicht garantieren können. Wir danken für Euer Verständnis.

... Produkte zu kaufen: Kräutertee, Sirup, Johannisöl, Postkarten, T-Shirts, Broschüre, ...

... zu längerfristigem Engagement im Verein «Comunità di Cés» und in einer Arbeitsgruppe.

## **Cés ist...**

... ein ehemals verlassenes Bergdorf auf einer Hochebene im Nordtessin (1450 m.ü.M.) und gehört zusammen mit vier anderen «montis» (Maiensässe) zur Fraktion Chironico der Gemeinde Faido in der Valle Leventina. Cés liegt weitab vom Verkehrschaos und ist nur zu Fuss, zwei Stunden bergauf, erreichbar. Bereits beim Aufstieg trifft man eine abwechslungsreiche Landschaft an, im Dorf selber fällt die natürlich bewirtschaftete Hochebene mit Wasserfall, Mooregebieten und seltenen Blumen auf. Cés liegt in einem Jagdschutzgebiet.

Das Dorf besteht aus rund 25 Häusern und Ställen, einige zerfallen, andere wiederaufgebaut, und einer Kapelle. Ein Drittel der Häuser gehört uns, der selbstverwalteten «Stiftung zum Wiederaufbau von Cés» (FRC). Seit 1972 engagieren wir uns gemeinschaftlich dafür, dass das Dorf und seine Umgebung in der traditionellen Charakteristik erhalten bleibt und dass Cés für alternative und gemeinschaftliche Lebens- und Arbeitsformen offensteht.

Während der Sommermonate bieten wir Arbeitsplätze in der Betriebsgruppe. Wir organisieren auch Aktivitäten im Naturschutz, wie z.B. die Pflege des Hochmoores Varenc und Lempence. Im Winter ist Cés ruhig, im Sommer bewegt: Dann bebauen wir unsere biologischen Gärten, arbeiten und plaudern, im Dorf wird renoviert, gespielt und diskutiert.

Wir leben bewusst einfach, verzichten auf viele Mechanisierungen und arbeiten dafür von Hand. Da wir möglichst unabhängig leben wollen, produzieren wir unseren eigenen Strom (Klein-Wasserkraftwerk und Solaranlage) und ernähren uns wenn möglich von eigenen Produkten aus unseren Biogärten.

Cés ist abgelegen, aber nicht isoliert: Es will auch nach aussen wirken und Alternativen aufzeigen. Ein grosser Kreis von FreundInnen und Gästen aus vielen Ländern besucht uns jedes Jahr.

Grösseren Gruppen (bis 25 Personen) steht unser Gruppenhaus VERIDIRUM zur Verfügung, für kleinere Gruppen und Familien (bis 8 Personen) eignet sich das Steinhaus TI AN DOUR. Seit 2016 kann man auch die kleine Wohnung «MariAllegra» mieten (1-3 Personen). Wer uns besuchen oder bei uns mitarbeiten möchte, sollte unbedingt vorher mit uns Kontakt aufnehmen, am besten per E-Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)), während der Sommersaison auch per Telefon (091-865.14.14 oder 079-270.22.30).

## **Cés è...**

... un paesino di montagna che nel passato è rimasto disabitato ed è situato su un bellissimo altipiano nel Ticino settentrionale (1450 m s/m). Assieme ad altri «monti» appartiene alla frazione Chironico del comune di Faido in valle Leventina. Cés è ben lontano dal caos del traffico ed è raggiungibile solo a piedi, in due ore di cammino. Già nella salita s'incontra una natura variegata e, una volta giunti nel paese stesso, colpisce il suo altipiano sfruttato in modo naturale, con la cascata, la sua torbiera e i suoi fiori rari. Cés è anche situato in una riserva di caccia.

Il villaggio è costituito da venticinque edifici fra case e stalle (alcune cadenti, altre ricostruite) ed una chiesetta. Un terzo delle case appartiene alla Fondazione per la Rinascita di Cés (FRC). Dal 1972 c'impegniamo in modo comunitario per il mantenimento delle caratteristiche tradizionali del villaggio e dei suoi dintorni e affinché Cés rimanga aperto per forme di vita e di lavoro comunitario e alternativo.

Durante i mesi estivi offriamo posti di lavoro nel Gruppo di Gestione. Organizziamo anche attività di protezione della natura come per esempio nella cura delle torbiere di montagna di Varenc e Lempence. In inverno Cés è molto tranquillo ma in estate è assai movimentato: coltiviamo i nostri orti biologici, lavoriamo, conversiamo, rinnoviamo il paesino, giochiamo e discutiamo. Per scelta viviamo in modo semplice, rinunciamo a molta della meccanizzazione e per questo lavoriamo piuttosto manualmente. Siccome vogliamo vivere in modo il più possibile indipendente, produciamo noi stessi la nostra propria energia elettrica (con una piccola turbina ad acqua e pannelli solari) e, quando è possibile, ci nutriamo dei prodotti del nostro orto biologico. Cés è discosto ma non isolato: vuole agire anche verso l'esterno e mostrare alternative. Una grande cerchia di amici e ospiti da molte nazioni ci rendono visita ogni anno.

La nostra casa di vacanza VERIDIRUM è a disposizione per grandi gruppi di persone (fino a 25) mentre per piccoli gruppi o famiglie (fino ad 8 persone) è più adatto il rustico TI AN DOUR. Da 2016 si può affittare anche l'appartamento MariAllegra (per 1-3 persone). Chi volesse visitarci o collaborare con noi deve preventivamente contattarci via Mail ([info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)) o, in estate, per telefono allo 091 865.14.14 o allo 079 270.22.30.



## Impressum

Herausgeberin / Editrice: *Fondazione FRC, c.p. 15, CH-6747 Chironico, [www.cesnet.ch](http://www.cesnet.ch) / [info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)*

Redaktion / Redazione: *Christoph Müller*

Texte / Testi: *Elena Camponovo, Comitato CdC, Nicole Friedli mit Jeannine Duff und Elena Reinschmidt, Regula Friedli, Urs Meierhofer, Fabio Bontadina, Bernhard Nievergelt, Christoph Müller*

Übersetzungen / Traduzioni: *Elena Camponovo, Christoph Müller*

Fotos / Fotografie: *Chiara Filippini, Nicole Friedli, Regula Friedli, Christoph Müller, Fabio Bontadina, Urs Meierhofer*

Korrektur / Correzioni: *Christoph Müller, Elena Camponovo*

Gestaltung / Impaginazione: *Monika Lürkens*

Druck / Stampa: *Lenggenhager Druck GmbH, Zürich*

*Mai / Maggio 2021*

*Kontakt / Contatto*

*Fondazione FRC, Cés, c.p. 15, CH-6747 Chironico*

*Tel.: +091.865.14.14 (im Sommer/in estate) +079.270.22.30*

*<https://cesnet.ch> – [info@cesnet.ch](mailto:info@cesnet.ch)*

*PC / CCP 65-2518-6 – IBAN: CH05 09000 65002518 6*